

Bedienungsanleitung	DE	Operating instructions	EN	Instructions de service pour l'	FR
Strömungsventil SVK / SVKG / SVV		Strömungsventil SVK / SVKG / SVV		Strömungsventil SVK / SVKG / SVV	
Beschreibung Das Strömungsventil (SV) dient dem Erhalt des Vakuums im System, wenn nicht alle Sauggreifer durch das Werkstück belegt sind. Arbeitet das Strömungsventil in freiem Luftstrom, so stellt es den Zustrom von Luft in der Vakuumleitung automatisch ab. Derselbe Vorgang erfolgt, wenn während des Handhabens das Werkstück von einem Sauggreifer abfällt. Ein Zusammenbrechen des Vakuums im System und somit an den vom Werkstück noch bedeckten Sauggreifern wird damit verhindert.		Description <i>The vacuum check valve (SV) is used to maintain the vacuum in cases where one or more of the suction pads in a system are not in contact with the surface of the workpiece. If one of the suction pads pulls away from the workpiece during handling, the check valve immediately closes the related line vacuum.</i>		Description La vanne d'écoulement (SV) permet de conserver le vide dans le système, lorsque les ventouses ne sont pas toutes occupées par la pièce. La vanne interrompt automatiquement l'amenée d'air s'il fonctionne en courant d'air libre. La même procédure aura lieu si un pièce tombe d'une ventouse lors de la manipulation. Une interruption du vide dans le système et dans les ventouses adhérant à la pièce est ainsi évité.	
Funktion Bei Aufbau eines Unterdrucks zum Ansaugen von Werkstücken schließt das SV die Leitung ab, sofern der Sauggreifer Leckluft verursacht. Reißt während des Handhabens das Werkstück von einem Sauggreifer ab, so führt dies zum sofortigen Schließen des SV. Der eingebaute Filter verhindert ein Verschmutzen des Ventils.		Function At a specific pressure difference, the moving part of the valve (a ball) is pressed by the flow of air against the valve seat and thus closes the valve. The built-in filter prevents blockage of the valve.		Fonctionnement Lors de la génération d'une dépression en vue d'aspirer des pièces à usiner, la vanne d'écoulement ferme la conduite, pour autant qu'une ventouse provoque une fuite d'air. La vanne se fermera immédiatement dans le cas où une pièce tomberait d'une ventouse lors d'une manipulation. Le filtre intégré empêche un encrassement de la vanne d'écoulement.	
Einbau Vor dem Einsetzen des Ventils in das Leitungssystem ist dieses auf absolute Sauberkeit zu überprüfen, um zu verhindern, dass Rückstände in das Ventil geraten. Das Strömungsventil wird entweder direkt am Sauggreifer oder in der Zuleitung eingebaut. Zum Abdichten der Schraubverbindungen werden Polyamid-Dichtringe eingesetzt. Einbaulage beachten!		Installation Before installing the valve, ensure that the piping is absolutely clean in order to prevent dirt from entering the valve. The valve can be installed either directly before the suction pad or in the connection hose (can also be grouped).		Installation Avant d'installer la vanne dans la tuyauterie, veillez à en contrôler la parfaite propreté afin d'éviter que des résidus ne pénètrent dans la vanne. La vanne d'écoulement peut être installée directement sur la ventouse ou dans la conduite d'alimentation. L'étanchéité des raccords vissés est réalisée à l'aide de bagues d'étanchéité en polyamide. Respectez la position d'installation.	
Einstellmöglichkeiten Die Ventile SVK sind fest eingestellt. Das Ventil SVV 1-4 kann je nach Anwendung verstellt werden. Das Ventil ist auf den Wert des Ventils SVK 1-4 voreingestellt. Bei der Einstellung die Kontermutter der Stellschraube anschließend wieder fest anziehen.		Sizes The valves SVK have fixed settings. The valve SVV 1/4 can be adjusted to meet the requirements of the application (set in the factory to the valves of the valve SVK 1/4)		Possibilités de réglage Les vannes SVK sont en réglées en usine. La vanne SVV 1-4 peut être réglée selon les applications. La vanne est préréglée sur les valeurs de la vanne SVK 1-4. Resserrez le contre-écrou après avoir effectué le réglage.	

Technische Daten / Technical Data / Caractéristiques techniques

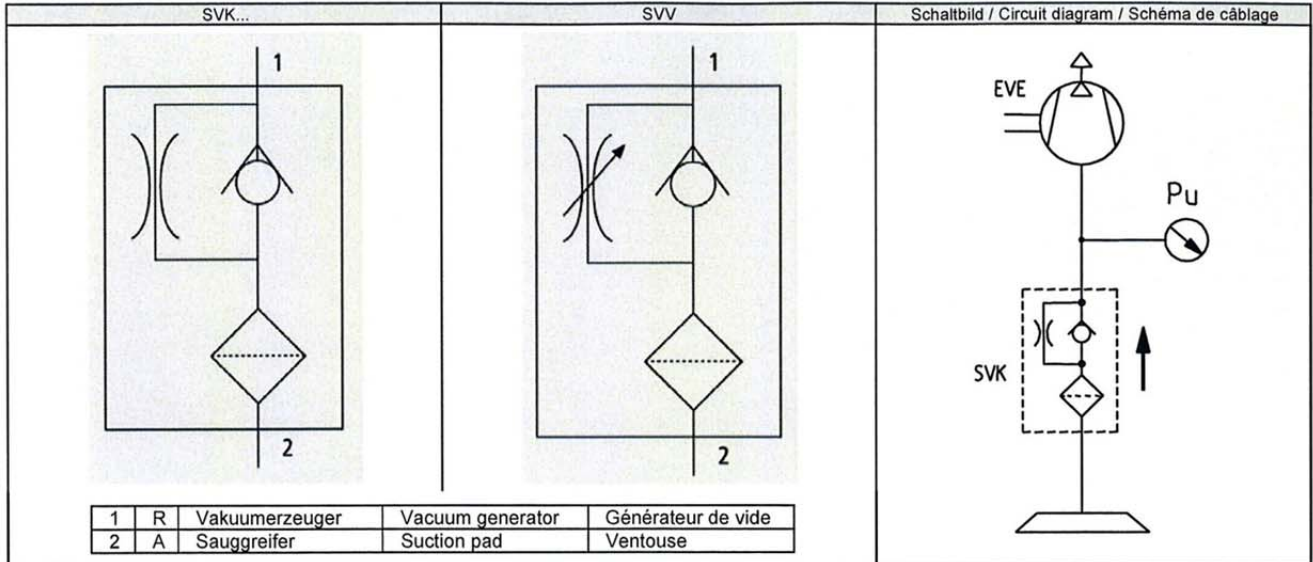
Typ / Type	Gewicht / Weight / Poids	mind. erforderliche Saugleistung für Systemunterdruck $P_U = -0,3 \text{ bar}$ / min. required suction capacity for vacuum pressure $P_U = -0,3 \text{ bar}$ / Puissance d'aspiration min. nécessaire pour dépression $P_U = -0,3 \text{ bar}$	mind. erforderliche Saugleistung für Systemunterdruck $P_U = -0,6 \text{ bar}$ / min. required suction capacity for vacuum pressure $P_U = -0,6 \text{ bar}$ / Puissance d'aspiration min. nécessaire pour dépression $P_U = -0,6 \text{ bar}$	Max. Durchfluss beim Abblasen ($P = 5 \text{ bar}$) / Max. flow during rapid release ($P = 5 \text{ bar}$) / Débit max. lors de l'évacuation ($P = 5 \text{ bar}$)
	[g]	[m³/h]	[m³/h]	[m³/h]
SVK (G) M5...	2.2	0.07	0.08	4.8
SVK (G) G1/8...	11.2	0.14	0.15	18.6
SVK (G) G1/4...	17.5	0.17	0.20	20.4
SVK (G) G3/8...	30.3	0.44	0.48	35.4
SVK (G) G1/2...	47.4	0.49	0.54	47.4
SVV G1/4-IG	24.7	0 ~ 1.36	0 ~ 1.72	24

Die angegebenen P_U -Werte beziehen sich auf den Systemunterdruck zwischen Erzeuger und Strömungsventil (siehe Diagramm). Sie werden dort gemessen und nicht am Verbraucher.

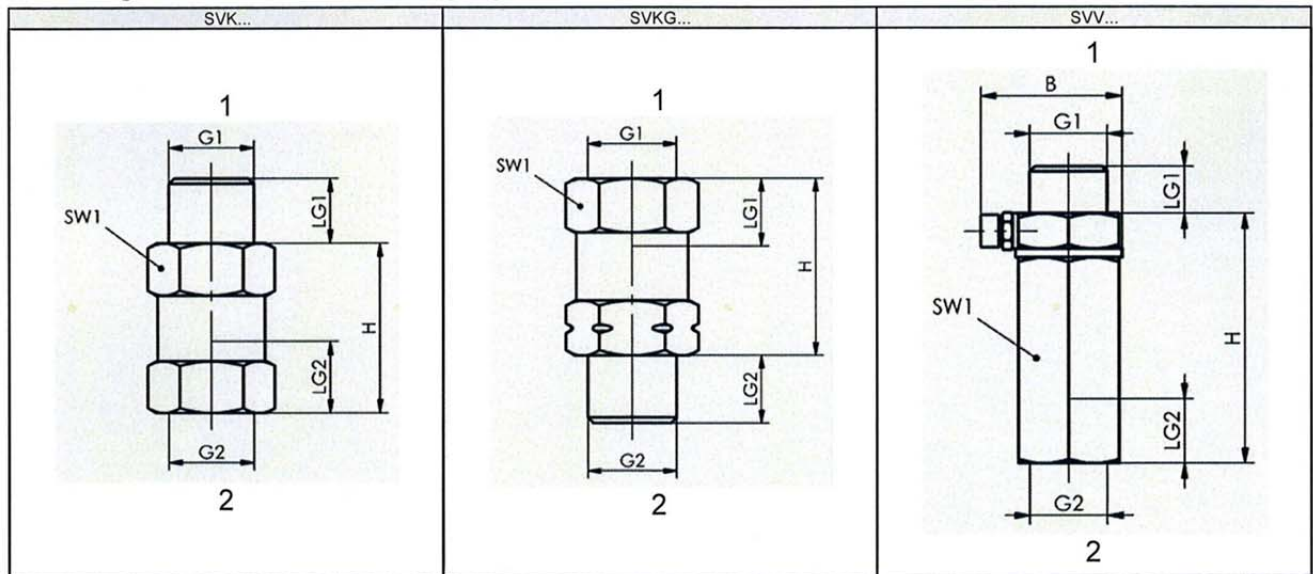
The P_U -values are relative to the vacuum pressure between the generator and vacuum check valve. (See diagram). They'll measured there and not at the consumer.

Les valeurs P_U indiquées se réfèrent à la dépression du système entre le générateur et la vanne d'écoulement (voir le diagramme). C'est là qu'elles sont mesurées et non au niveau du consommateur.

Pneumatikplan / Pneumatic diagram / Schema du circuit pneumatique



Abmessungen / Dimensions / Dimensions [mm]



Typ / Type	B	G1	G2	H	LG1	LG2	SW1
SVK M5-IG	-	M5-AG	M5-IG	15.5	4.5	4.5	8
SVK G1/8-IG	-	G1/8"-AG	G1/8"-IG	26.0	8.0	8.5	14
SVK G1/4-IG	-	G1/4"-AG	G1/4"-IG	26.0	10.0	11.0	17
SVK G3/8-IG	-	G3/8"-AG	G3/8"-IG	29.0	10.0	12.0	22
SVK G1/2-IG	-	G1/2"-AG	G1/2"-IG	29.0	12.0	14.0	27
SVK M5-IG	-	M5-IG	M5-AG	20.0	4.5	4.5	8
SVKG G1/8-AG	-	G1/8"-IG	G1/8"-AG	26.0	8.5	8.0	14
SVKG G1/4-AG	-	G1/4"-IG	G1/4"-AG	26.0	11.0	10.0	17
SVKG G3/8-AG	-	G3/8"-IG	G3/8"-AG	29.0	12.0	10.0	22
SVKG G1/2-AG	-	G1/2"-IG	G1/2"-AG	29.0	14.0	12.0	27
SVV G1/4-IG	23.5	G1/4"-AG	G1/4"-IG	42.0	8.0	11.0	17

Gilt für folgende Artikel:

Strömungsventile, Aussengewinde oben

Artikel Nr.	Typen Nr.
108424	SVK 515
108425	SVK 1826
108426	SVK 1426
108427	SVK 1229

Strömungsventile, Aussengewinde unten

Artikel Nr.	Typen Nr.
108428	SVKG 1826
108429	SVKG 1426
108430	SVKG 1229